Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Madrid, frühestens 14. Februar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9719140

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Madrid, frühestens 14. Februar 1872

Ximenes, Olavo (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2765
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen und einem Blatt weißem Papier. Lafargue hat alle sechs Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Das Postskriptum („Comme ... sur vous.“) ist vertikal am linken Rand der sechsten Seite notiert.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf allen beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 935a–f“.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-02-14

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Mon cher Williams,

Comme je sais que vous êtes en train d’écrire votre circulaire au sujet du Jura[a], je vous envoie la note ci-incluse extraite de la Solidaridad[dc] le premier journal de la section Madrileña de l’Internationale[e]. Je ne sais si vous en pourrez tirer parti. Par l’entremise du général[f] je vous ai fait passer un passage assez important des discussions des Cortès, où comme toujours les réactionnaires, ne pouvant attaquer l’Int. ont pris pour texte de leurs diatribes le programme de l’Alliance[g]. La question du Jura est bien enterrée en Espagne et s’il n’y avait que l’Espagne en jeu je vous aviserais de ne pas vous donner la peine de la réveiller; mais d’après la Campana[h] de Naples, le seul journal Italien que nous recevons, je vois qu’il n’en est pas de même en Italie, où Bakounine[i] semble avoir des amis bien intrigants comme le prouve la lettre publiée dans le N° 5 de la Campana. Mais comme malgré tout le mal que les Bakounistes se sont donnés, ils n’en retireront que du vent et quelques douleurs de nerfs, Bakounine[,] malgré sa graisse ~~*moins*~~ , sera coulé au fond de l’eau; et toute la peine qu’il aura prise et toute la publicité qu’il aura donnée au scandale qu’il a voulu produire ne fera que lui prouver combien peu il pèse dans la balance populaire. Pauvre gros homme quelle désillusion, ce n’est pas la peine d’être l’hippopotame de l’Internationale.– Dans l’avant dernier numéro de |l’Int. de Bruxelles[j], j’ai lu un article très curieux quoique très mal fait sur Blanc[k] et Richard[l], se terminant par un petit paragraphe salé a l’adresse de Bastelica[m]. Comme celui-ci n’a pas répondu dans le dernier numéro, il est probable qu’il ne peut se laver de l’accusation de Bonapartisme lancée contre lui. C’est un rude coup porté

aux Bakounistes de leur prouver que beaucoup d'entre eux sont des agents payés: il est prouvé en ce moment que la police a profité de cette scission qu'elle a cru pouvoir rendre très sérieuse pour récolter des agents et pour tâcher de semer la discorde dans le sein de l'Int.– Si votre réponse pouvait se faire attendre encore quelque temps, cela ne ferait que vous donner de nouvelles armes, car je suis sûr qu'il se ferait d'autres découvertes de genre Bastelica – Richard–[.] Cette dénonciation contre Bastelica a produit ici un effet stupéfiant. Lorenzo[n] répétait: «Me cuesta trabajo el creer lo.» Bastelica était très aimé ici où il avait été obligé de se réfugier pour fuir les persécutions bonapartistes.

Vous pourrez mettre dans le traité que le premier juillet 1872 les deux millle francs demandés pour la publication du Capital[po] seront versés entre les mains de l'éditeur.

L'élection de Rouher[u], l'active propagande des Bonaparteux, et l'ascendant que Bonaparte[v] semble acquérir dans l'imagination des classes conservatrices, qui rêvent les entreprises industrielles des premières années de l'empire, donne une valeur toute spéciale | au 18 Brumaire de Louis Bonaparte[w]. Déjà vous avez manqué les dernières années de l'empire, je pense bien que vous ne manquerez pas cette nouvelle occasion que des malheurs publics inouïs vous offrent. D'ailleurs pour faire agir les autres, il n'y a qu'agir soi-même, et voici ce que j'ai fait.– J'ai écrit à l'homme de S[t] Sébastien[x] qui pour moi est l'éditeur lui-même avec qui vous êtes en affaires; en lui disant l'importance qu'aurait cette brochure en ce moment, car elle annoncerait le Capital[z]. C'est moi qui me ~~*chargerait*~~ chargerais de la traduction, mais comme je sais que quoique vous ne soyez pas le même mauvais coucheur que du temps de Heine[aa], cependant vous êtes très pointilleux sur certaines questions; aussi je vous enverrais les premières pages de ma traduction, si elles vous conviennent je continuerais, dans le cas contraire, un autre se chargerait de la traduction. En Conséquence je vous prierai de m'envoyer par retour du Courrier un exemplaire du 18 Brumaire; j'ose espérer que vous m'enverrez cette brochure avec plus d'empressement que vous ne nous envoyez les journaux anglais. Vous pourriez ajouter au paquet un ou deux exemplaires anglais de la Guerre civile en France[ab] et une demie[-]douzaine du manifeste inaugural traduit en français[ac], ainsi qu'un exemplaire des statuts généraux[ad]. La traduction Espagnole des statuts généraux est faite d'après la traduction française falsifiée par les Tolain[af]s et autres Proudhoniens[ae]| et comme les sections Portugaises, dont le premier journal va paraître sous peu, auront besoin d'imprimer et de traduire des statuts généraux, le secrétaire portugais devrait bien leur écrire à ce sujet en leur faisant voir toute l'importance de ces changements.– Nous serions bien heureux si vous nous envoyiez un exemplaire du travail de ~~*Dietzien*~~ Dietzgen[ai], le tanneur[,] sur la philosophie[ah] – nous en pourrons tirer peut-être parti pour la Emancipación[ak]. Je vous ferai remettre un certain nombre d'exemplaires du prochain numéro de la Emancipación qui contient une attaque contre Mazzini[amal], dont se servent les Républicains Espagnols pour nous embêter, pour que vous le fassiez parvenir aux journaux Italiens avec qui vous êtes en rapports. Vous avez dû voir que l'Int. ici a pris une nouvelle attitude et qu'elle s'est posée en parti ouvrier ayant un programme et decidé à prendre les armes pour l'accomplir.– Comme l'Espagne est le pays des Merveilles et des Don Quijotes[an], on ne sait ce qui peut arriver; d'ailleurs rapportez-vous à ce que j'ai écrit au Général[ao], dont je n'entends plus un mot, serait-il paralysé du côté droit? Dans le Conseil ici vous avez deux hommes bien supérieurs Mesa[ap] et Mora[aq], qui entre parenthèses est du pays de Don Quijotes de la Manche: ce sont eux qui ont entraîné le Conseil et l'ont décidé à prendre cette nouvelle attitude, que toutes les autres sections ont été enchantées de voir prise; ce qui prouve comme dit Engels, qu'il y a plus de bon sens dans le peuple que dans les prétendus hommes forts.

Pourquoi ne recevons-nous pas le Volkstaat[ar] et les autres journaux Allemands de l'Int.– Ils nous seraient bien utiles en ce moment. Envoyez-nous le compte rendu du Congrès des trade unions anglaises.– Mais pour Dieu et le Diable je vous prie de nous envoyer des journaux anglais.

| «Las resoluciones que preceden están tomadas de La Solidarité[as], órgano de las secciones de la federación Romanda de la ~~*Association*~~ Asociación Internacional de los Trabajadores, cuyo primer número acabamos de recibir. Estando redactado este periódico por miembros de la Alianza de la Democracia Socialista, una de las secciones más radicales de la Internacional, no hay para

que decir con cuanta satisfacción ha sido recibido por nosotros. Damos la bienvenida a nuestro querido colega y le deseamos larga vida.[»]

«L'Egalité[at] de Ginebra ha dejado de ser el órgano official de la federación de la Suiza romanda.»

«La Solidaridad[au]»
Órgano de la ~~*association*~~ asociacción de trabajadores de la Sección de Madrid – Año primero
N^{o} 16 — Sábado 30 de Abril de 1870.

Ce suelto montre parfaitement quelle a été la tendance de Bakounine[av] en créant l'Alliance[aw]. C'était de fonder une association, qui ne pouvant se distinguer de l'Internationale[ax][,] devait tout au moins en prendre la tête. L'Athéisme, l'héritage furent ses premiers drapeaux, remplacés aujourd'hui par le principe autoritaire; qui lui[-]même se modifie si on se rapporte à une correspondance Suisse de la Federación de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone; dans ~~*la quelle*~~ laquelle ils sembleraient dire que ce n'était plus qu'une question d'organisation qui les distinguait.

En Espagne, il y a eu dans les membres de l'Int. | toute une propagande pour former des sections de l'Alliance, beaucoup de membres des sections de Madrid et ~~*Barcelonne*~~ Barcelone appartiennent à l'Alliance; mais le mouvement a échoué, les adhésions n'ont été qu'individuelles; même certaines sections Varias ont mis dans leur programme certains articles du programme Bakouniste, mais ~~*ne s'est jamais intitulé*~~ ne sont jamais intitulées section de l'Alliance.

Comme vous ne m'avez pas répondu à propos de la Correspondance anglaise ou américaine que je vous avais demandé de me procurer, cela prouve que vous n'avez pu l'obtenir.–

Schnaps[ay] va un peu mieux, quoique le pauvre petit malheureux soit si faible qu'il ne puisse marcher.

Vous direz au Général[az] que les vers que lui a copié Laura[bbba], portent pour en tête[:]La Internacional – explicada por los evangelistas del orden Candau, Jove, Alonso Martinez y Martinez Izquierdo.[bc]

Dans un des prochains numéros de la Emancipación[be] nous publierons la théorie de la lutte des classes qui se trouve dans la Misère[bfbd]. Rien ne fera plus enrager Bakounine[bh].

Remerciez M^{me} Marx[bi] pour sa charmante dernière lettre, qui comme toujours était bien intéressante.– Faites nos amitiés à Jenny[bj], Tussy[bk], Hélène[bl].– Je vous envoie ci[-]inclus une circulaire que je vous prierai de remettre al S^{or} Lopez de Lara[bnbm].– Il faut toujours tirer profit des bourgeois.

N'oubliez pas de nous envoyer ce que nous vous demandons.

Je vous serre la main.

Toole I^{r}

/ Comme je ne profiterai pas de la maison de Lara[bo], j'espère qu'il lâchera quelques centaines de pesetas pour la propagande. Aussi faites[-]lui parvenir la Circulaire. Je compte sur vous. /

Erläuterungen

a) Les prétendues scissions dans l'Internationale. Circulaire privée du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs. Genève 1872[b].

b) Zotero Link für: Les prétendues scissions dans l'Internationale. Circulaire privée du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs. Genève 1872

c) Die Beilage ist nicht überliefert.

d) La Solidaridad

e) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

f) Engels, Friedrich (1820-1895)

g) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

h) La Campana

i) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

j) L'Internationale

k) Blanc, Louis (1811-1882)

l) Richard, Albert Marie (1846-1925)

m) Bastelica, André Augustin (1845-1884)

n) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

o) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[q] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[r] In: MEGA II/7[s]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[t] S. 713–733.

p) Zotero Link für: Capital

q) Zotero Link für: „Kapital“

r) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

s) Zotero Link für: MEGA II/7

t) Zotero Link für: ebenda,

u) Rouher, Eugène (1814-1884)

v) Napoléon III (1808-1873)

w) Zotero Link für: 18 Brumaire de Louis Bonaparte

x) Maurice La Châtre[y] in San Sebastián.

y) La Châtre, Maurice (1814-1900)

z) Zotero Link für: Capital

aa) Heine, Heinrich (1797-1856)

ab) Zotero Link für: Guerre civile en France

ac) Zotero Link für: manifeste inaugural traduit en français

ad) Zotero Link für: statuts généraux

ae) Ende 1864 hatte das Bureau Parisien der Internationalen Arbeiterassoziation, das von den Proudhonisten Henri Louis Tolain, Ernest Édouard Fribourg und Charles Limousin geleitet wurde, eine französische Ausgabe der Provisorischen Statuten angefertigt, die im Dezember 1864 oder Januar 1865 erschien (Association Internationale des Travailleurs. Congrès ouvrier. Règlement provisoire. [Paris o.J.]). Diese Ausgabe enthielt eine Reihe von Ungenauigkeiten und gab den Text der Provisorischen Statuten entstellt wieder. Siehe hierzu MEGA I/22[ag]. S. 1225f. Die neue, revidierte Auflage der Statuten von 1871 wurde auf Grundlage der provisorischen Statuten von 1864 verfasst.

af) Tolain, Henri (1828-1897)

ag) Zotero Link für: MEGA I/22

ah) Vermutlich ist gemeint: [Joseph Dietzgen:] Das Wesen der menschlichen Kopfarbeit. Hamburg 1869[aj].

ai) Dietzgen, Peter Joseph (Josef) (1828-1888)

aj) Zotero Link für: [Joseph Dietzgen:] Das Wesen der menschlichen Kopfarbeit. Hamburg 1869

ak) La Emancipación

al) Vermutlich ist gemeint: Mazzini y la Internacional. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 36, 18. Februar 1872. S. 3 (BNE).

am) Mazzini, Giuseppe (1805-1872)

an) Don Quijote

ao) Engels, Friedrich (1820-1895)

ap) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

aq) Mora, Francisco (1842-1924)

ar) Der Volksstaat

as) La Solidarité

at) L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

au) La Solidaridad

av) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

aw) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

ax) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

ay) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

az) Engels, Friedrich (1820-1895)

ba) Siehe Beilage zu P. Lafargue an Engels, 11.2.1872.

bb) Lafargue, Laura (1845-1911)

bc) Vgl. hierzu Historia Del Movimiento Obrero. Tomo 2. CEAL 1985. S. 204: „La Internacional, explicada por los evangelistas del orden Candau, Jové y Hevia, Alonso Martinez y Martinez Izquierdo".

bd) Teoria de la lucha de clases. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 44, 13. April 1872. S. 3–4[bg] (s. BNE).

be) La Emancipación

bf) Zotero Link für: Misère

bg) Zotero Link für: Teoria de la lucha de clases. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 44, 13. April 1872. S. 3–4

bh) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

bi) Marx, Jenny (1814-1881)

bj) Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)

bk) Marx, Eleanor (1855-1898)

bl) Demuth, Helena (1820-1890)

bm) Die Beilage ist überliefert (RGASPI 1 op. 5 d. 2765). Digitalisat siehe hier.

bn) Lopez de Lara, (-)

bo) Lopez de Lara, (-)

Kritischer Apparat